

УДК 811.161.1: 81'367.7

Ю. В. Кривенко, Е. С. Кузнецова

*Новосибирский государственный университет
ул. Пирогова, 1, Новосибирск, 630090, Россия*

julechka-95@mail.ru; kouznetsova.elena.s@gmail.com

РУССКИЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ С ПРЕДИКАТАМИ – ОПИСАТЕЛЬНЫМИ ОБОРОТАМИ С ГЛАГОЛОМ ДЕЛАТЬ / СДЕЛАТЬ

Статья посвящена описанию структуры и функционирования глагольно-именного оборота с глаголом *делать / сделать* в современном русском языке. Объектом исследования являются предложения с предикатом – описательным оборотом, грамматическим компонентом которого является глагол *делать / сделать*, семантическим – девербатив – носитель основного лексического значения предиката. Цель работы – сопоставить структуру и семантику предложений с предикатами – глагольно-именными оборотами и соответствующими им финитными глаголами. Актуальность проведенного исследования определяется необходимостью описания предложений с заявленными предикатами как единиц языка. Проанализированы структурные и семантические особенности предложений, предикатами которых являются описательные обороты, выявлены соответствия между предложениями с предикатами – глагольно-именными оборотами и соответствующими им предложениями с предикатами – финитными глаголами, а также описаны границы варьирования предложений. Результаты исследования имеют практическую значимость: они могут быть использованы для уточнения семантики некоторых конструкций с глаголом *делать / сделать*; для совершенствования системы автоматического перевода и разметки национальных языковых корпусов текстов.

Ключевые слова: описательный глагольно-именный оборот, семантический синтаксис, структурная схема, движение / перемещение, состояние, действие.

По мнению В. В. Виноградова, грамматический строй русского языка находится в переходной стадии от синтетического строя к смешанному, аналитико-синтетическому [1978]. Более поздние исследования также объясняют многие происходящие в языке изменения тенденцией русского языка к аналитизму. В русле такого подхода глагольная перифраза может рассматриваться как частичная замена синтетических форм аналитическими, в связи с чем как зарубежные, так и отечественные лингвисты активно занимаются исследованиями такого явления, как *описательный глагольно-именный оборот*. То, что мы понимаем под этим термином, в исследованиях разных авторов названо по-разному. В ЛЭС *описательный оборот* называется *перифразой*. Впервые этот термин употреблен А. Г. Могилевским [1817] в отношении как глагольных, так и именных сочетаний. Изучением перифразы занимался М. В. Ломоносов, который употребил термин «перифразис» в значении выражения «многими речами того, что одним или немногими изображено быть может» [1748]. В качестве примера М. В. Ломоносов приводит глагольное сочетание *в страх привести*, используемое вместо глагола *устрашать*, чтобы избежать повтора в тексте.

Кривенко Ю. В., Кузнецова Е. С. Русские предложения с предикатами – описательными оборотами с глаголом *делать / сделать* // Вестн. НГУ. Серия: История, филология. 2016. Т. 15, № 9: Филология. С. 68–82.

А. А. Потебня рассматривает парафразис, подчеркивая способность иносказательного описания выделить характерные черты явления¹. Парифразис – это средство обогащения содержания понятия, мысли, средство расширения границ мыслимого. К изучению перифразы обращался также Ш. Балли, считая ее расширенной формой повторения мысли [1961].

Особый интерес к сочетаниям подобного типа появился в 1950-е гг., однако рассматривались преимущественно именные перифразы, которые описывались как средство выразительности в стилистике. Наиболее подробно вопрос именной перифразы рассматривается в работах Т. И. Бытевой [2001; 2002; 2003; 2008]. Термин *перифраза* неоднозначен. Он используется во многих научных областях, таких как литературоведение, морфология, стилистика, психолингвистика, социоллингвистика, музыка и некоторых других. Также этот термин существует во множестве дублетных вариантов: парафраз, перифраз, парафраза, перифраза, парафразис, перифразис и др.

Под термином *перифраза* понимается семантико-синтаксическая фигура, которая состоит в замене однословного наименования предмета или действия многословным описательным выражением. В стилистике принято считать, что перифраз есть явление, при котором название заменяется описательным выражением, выступающим развернутым тропом.

Как фигуру грамматическую рассматривают *перифразу глагольную*, т. е. замену глагола сочетанием вспомогательного глагола и девербатива (имени существительного, образованного от той же основы).

В. А. Кухаренко определяет перифразу как специфичный стилистический прием, состоящий в использовании непрямого описания, например, более усложненной синтаксической структуры вместо слов [1988].

В статье мы используем термин *описательный глагольно-именной оборот*, понимая под ним вслед за П. А. Лекантом «синтаксические конструкции, основанные на несвободном употреблении глагола-призрака (лишенного определенного вещественного значения), семантически неделимые, обладающие всеми категориальными и формальными признаками глагола, выполняющие в предложении функцию простого глагольного сказуемого» [1969. С. 151].

В составе описательного оборота (далее – ОО) глагол-основа частично утрачивает свое значение. Основой рассматриваемых нами оборотов является глагол *делать*, который реализуется в значении ‘совершать, выполнять, производить’ и сочетается с отглагольным существительным акциональной семантики: *Я много раз **делал** за это **выговор Рите**...* (НКРЯ. Ю. Трифонов. Предварительные итоги. 1970); *Но пора **делать поворот** налево...* (НКРЯ. С. Есин. Марбург. 2005)².

С точки зрения формального синтаксиса, описательные глагольные обороты выполняют функцию сказуемого, расчлененно описывая одно действие, процесс, состояние: *Молодой институт **делал** свой первый **выход** на мировую арену...* (НКРЯ. М. Александер. Сережа. Быль. 2003 // Вестник США. 2003.10.01).

Сказуемые, выраженные ОО, относятся к усложненным простым глагольным сказуемым. Н. Б. Кошкарёва называет их «семантические неделимые глагольно-именные сочетания, обозначающие действие и отвечающие на вопрос *что (с)делать?*: *прийти к убеждению* = *убеждаться*; *принять участие* = *участвовать*» [2010. С. 194].

Такого же мнения придерживается П. А. Лекант, по мнению которого сказуемое выражается неделимыми сочетаниями слов, функционально аналогичными глаголу. Под ними автор подразумевает две разновидности конструкций: описательный глагольно-именной оборот и глагольный фразеологизм, которые в предложениях исполняют роль наименования действия. При этом спрягаемая форма глагольного компонента является показателем общеграмматических значений сказуемого.

¹ Потебня А. А. Из записок по теории словесности, 1905. URL: <http://www.archive.org/stream/izzapisokpoteor-00poteogoo#page/n25/mode/1up> (дата обращения 14.12.2015).

² Материал, отмеченный как НКРЯ, собран с помощью Национального корпуса русского языка (www.ruscorpora.ru).

Описательные обороты и глагольные фразеологизмы в языке играют роль синонимов глагольных лексем. Именно на базе глагола и возникает ОО. Девербатив является наименованием действия в составе оборота, в то время как категориальное значение действия выражается глагольным компонентом ОО [Краткий справочник..., 1991. С. 343].

Замена предиката на ОО с глаголом *делать / сделать* не приводит к нарушению семантического тождества пропозиции. Вопрос о месте конструкций с ОО в парадигме предложения остается открытым.

Глаголы, допускающие замену ОО, описывают типовые ситуации движения, перемещения, процесса, инструментального и безынструментального действия. Самой многочисленной является группа ОО акциональной семантики, что объясняется принадлежностью десемантизированного глагола-основы к группе акциональных. Акциональное значение глагола-основы *делать / сделать* является, на наш взгляд, причиной того, что построенные на его основе перифрастические обороты не способны к описанию типовых ситуаций существования – местонахождения.

Рамки статьи не позволяют нам рассмотреть все возможные в языке ОО. Ограничимся лишь некоторыми, демонстрирующими соответствие / несоответствие между предложениями с глагольными предикатами и предикатами с ОО.

Предложения с семантикой движения

В структуре предложения с семантикой движения присутствуют позиции субъекта, директива-старта, директива-финиша, трассы и инструмента, которые могут не вербализоваться в конкретных фразах, так как известны из контекста, подразумеваются или не требуются для описания ситуации, кроме того отсутствие некоторых позиций может быть обусловлено семантикой глагола.

Предложения с ОО описывают ситуацию движения, оформляя ее при помощи предиката, содержащего акциональный десемантизированный глагол и девербатив.

Двигаться / двинуться – делать / сделать движение

Двигаться / двинуться –

Делать / сделать движение – ОО сохраняет

1. Совершать движение; передвигаться, перемещаться, идти вперед (БТС³).

структуру глагольного предложения.

Для глагола *двигаться / двинуться* возможно заполнение позиций директива-старта и директива-финиша: *Теперь можно было, пусть и очень приблизительно, оценить, с какой стороны двигался хищник* (НКРЯ. А. Зайцев. Загадки эволюции: Краткая история глаза // Знание – сила. 2003); *Процессия двигается на фотографа, который прячется под черной накидкой на треноге* (НКРЯ. Е. Водолазкин. Лавр. 2012).

При ОО заполняется обычно только позиция конечной точки движения (директива-финиша). Обозначение начальной точки отсутствует, так как часто движение начинается из состояния покоя: *Я сделал движение к кассе, но он жестом остановил меня* (А. Геласимов. Рахиль. 2004 // Октябрь. 2003).

Для описательного оборота нами выделено значение, не свойственное глаголу, соответствующее модальному 'пытаться, собраться сделать что-либо'. В таких случаях в предложении ОО выступает в качестве модальной связки в составном глагольном сказуемом: *Она не сделала движения* мод. *пропустить* меня, так что мы расходились вплотную (Р. Шмараков. Лошадь // Сибирские огни. 2013); *Когда открылась дверь лифта и мать Сони сделала движение* мод. *войти* в кабину, женщина довольно ловко оттолкнула ее ногами девочки... (Ю. Трифонов. Дом на набережной. 1976); *И он сделал движение* мод. *броситься* к углу улицы, полицейскому телефону (Ю. О. Домбровский. Обезьяна приходит за своим черепом. Пролог. 1943–1958).

Поворачивать(ся) / повернуть(ся) – делать / сделать поворот

³ [Большой толковый словарь..., 2007].

Поворачивать(ся) / повернуть(ся) –
глагол движения.

Делать / сделать поворот – ОО сохраняет
структуру глагольного предложения.

Алеша убыстряет шаг, чтобы не слышать продолжения, и, дойдя до парка, поворачивает вправо (НКРЯ. В. Г. Распутин. Новая профессия. 1998). – *Но пора делать поворот налево...* (НКРЯ. С. Есин. Марбург. 2005).

Среди ЛСВ глаголов *повернуть(ся) / поворачивать(ся)* замену на ОО допускают следующие:

1) *повернуть / поворачивать* – 4. Изменить направление своего движения, течения и т. п.; свернуть, завернуть. *Повернуть за угол. Повернуть на северо-восток* (БТС);

2) *повернуться / поворачиваться* – 1. Сделав оборот, полуоборот, изменить свое положение. *Повернуться на бок, на спину, на живот. Все повернулись к входящему* (БТС).

В случае если предикат выражен ОО, в предложении может актуализироваться значение ненаправленного движения, не характерное для глагола *повернуть(ся) / поворачивать(ся)*, – $N_1^{Ag} [V_f^{Act} N_4]^{Mot}$: *В каждом кружке линия должна делать поворот...* (НКРЯ. О. Леонтьева. Встреча любителей головоломок в Минске // Наука и жизнь. 2009).

При описании движения в обратном направлении при глаголе *повернуть / поворачивать* появляются наречия *назад, обратно*: *Потом Степан Васильевич повернул назад и пошел...* (М. Чулаки. Новый аттракцион // Звезда. 2002). Употребление соответствующих наречий при ОО нехарактерно для русского языка, поэтому, чтобы показать движение в обратном направлении, они сопровождают однородное сказуемое: *Тогда «Максим» делает величественный поворот и движется обратно...* (НКРЯ. Б. Ефимов. Десять десятилетий. 2000).

В случаях, когда в позиции субъекта реализуется имя абстрактной семантики, ОО *делать / сделать поворот* неизосемически представляет ситуацию изменения состояния (по семантике близок глаголу *измениться* – стать иным; перемениться (БТС) – $N_1^{Exp} [V_f^{Act} N_4]^{St}$: *Политика в стране сделала новый крутой поворот...* (НКРЯ. Ю. Елагин. Укрощение искусств. 1952); *Но на закате Отечественной войны судьба его вдруг сделала крутой поворот...* (НКРЯ. К. Смирнов, И. Кан. Иван Афанасьевич меняет профессию, или несколько слов об идеях чужие // Огонек. 1991. № 1 (3311)). Значение, как правило, выявляется в текстах публицистического и научного стилей.

Это же значение возможно и при одушевленном субъекте. В таких случаях подчеркивается контролируемость процесса: человек сам меняет свою судьбу, профессию и т. д.: *В конце 50-х годов он сделал новый резкий поворот – перешел на работу в области молекулярной биологии* (НКРЯ. А. Д. Сахаров. Воспоминания. 1983–1989) → *он сменил работу*.

Скакать – делать / сделать скачок

Скакать – 1. Делать прыжки; прыгать;

2. Передвигаться скачками, прыжками

(о животных, птицах) (БТС).

Делать / сделать скачок – ОО сохраняет
структуру глагольного предложения.

Он нетерпеливо скакал из Москвы в Тверь на перекладных (НКРЯ. К. Г. Паустовский. Орест Кипренский. 1936). – *Музыка становится беспокойной, делает скачки от фортиссимо к пианиссимо...* (НКРЯ. С. М. Эйзенштейн. Вертикальный монтаж. 1940).

ОО *делать / сделать скачок*, кроме значения движения, может иметь значение ‘резко измениться, как правило, в лучшую сторону’, т. е. неизосемически представлять ситуацию изменения качественного состояния субъекта, при замещении позиции субъекта именем абстрактной семантики. Предикат при этом сопровождается (или может сопровождаться) прилагательными *огромный, колоссальный, качественный* и др., которые, подобно директиву-финишу, описывают идею движения вперед – $N_1^{Exp} [V_f^{Act} N_4]^{St}$: *За два десятилетия русскоговорящий сектор Сети сделал огромный скачок в своем развитии* (НКРЯ. А. Грамматчиков. Рунет: двадцать лет спустя // Эксперт. 2014); *И Норвегия сделала колоссальный скачок – это сейчас первая страна*

в мире по доходу на душу населения! (НКРЯ. Д. Львов. Деньги – вперед! 2003 // Новая газета. 2003.01.16).

Подобное значение возможно и в глагольных предложениях, однако таких примеров гораздо меньше. Мы полагаем, что это объясняется невозможностью подстановки к глаголу *скакнуть* качественно-характеризующего наречия. Как правило, он сопровождается наречиями места: *скакнуть вперед*, *скакнуть вверх*, что не отражает в достаточной степени идеи изменения к лучшему.

Выделенное значение характерно для текстов публицистического и научного стилей. Примеры из художественных произведений немногочисленны: *Приехавший из деревни, Юра заметно отставал от нас по образованности, по начитанности, но за какие-нибудь три-четыре года сделал гигантский скачок* (НКРЯ. А. Жигулин. Черные камни. 1988).

Предложения с семантикой перемещения

Разновидностью ситуации движения, осложненной значением каузации, является перемещение, или каузированное движение. В этом случае в структурной схеме, кроме позиций, описанных для глагола движения, появляется дополнительный объектный актант. Роли участников ситуации: субъект, каузирующий движение, и объект каузированного движения (перемещения).

Вдыхать / вдохнуть – делать / сделать вдох

Вдыхать / вдохнуть – 1. Сделать вдох (БТС).

Делать / сделать вдох – ОО сохраняет структуру глагольного предложения.

При глаголе *вдыхать / вдохнуть* позиция объекта, как правило, остается незаполненной (так как мы вдыхаем воздух) или занимается абстрактным существительным (*воздух, кислород* и т. д.): *...я через горло **вдыхаю воздух**, пузырьки раздуваются, когда **выдыхаю** – сдуваются...* (НКРЯ. Е. Гришковец. ОдноврЕмЕнно. 2004).

В случае когда позицию предиката занимает ОО, на месте прямого объекта реализуется отглагольное существительное *вдох*, несущее основную смысловую нагрузку, позиция косвенного объекта не заполняется (**делать вдох воздуха*): *Испытуемые в процессе эксперимента в основном **делали вдох** в такт качке на каждый наклон назад* (НКРЯ. Во всем мире // Знание – сила. 2010). Также при ОО практически невозможно заполнение позиций директива-финиша и директива-старта. Редкий пример: *Для этого, **сделав вдох из акваланга**, вынимают загубник из рта и совершают выдох в трубку жилета* (А. А. Юрчевский. Аварийно-спасательные средства // Спортсмен-подводник. 1969). Очевидно, что позиция директива-старта заполнена потому, что воздух вдыхается не из атмосферы.

ОО *делать / сделать вдох* может неизосемически представлять ситуацию деятельности, процесса: *Евгения **сделала вдох** поглубже и открыла дипломат* (НКРЯ. Е. и В. Гордеевы. Не все мы умрем. 2002); *Чтобы **сделать вдох**, я стал подносить к лицу кислородную маску* (НКРЯ. В. Пелевин. Омон Ра. 1992).

Выдыхать / выдохнуть – делать / сделать выдох

Предложения строятся идентично паре *вдыхать / вдохнуть – делать / сделать вдох*: *Арсений шумно **выдыхал** и чувствовал, как к горлу подкатывает ком* (НКРЯ. Евгений Водолазкин. Лавр. 2012); *Алеша **делает шумный выдох**...* (НКРЯ. В. Г. Распутин. Новая профессия. 1998).

Глаголы *вдыхать / вдохнуть* и *выдыхать / выдохнуть* описывают процесс дыхания, свойственный человеческому организму, поэтому объяснимо регулярное отсутствие при них прямого объекта. Он выражается в том случае, если вдыхаемый / выдыхаемый воздух обладает некоторыми характеристиками, например, отличается от обычного: *Я **выдохнул вонючий воздух** и скорым шагом подскочил к подъезду...* (НКРЯ. А. Терехов. Каменный мост. 1997–2008); *Он вышел на улицу, **вдохнул холодный ночной воздух**...* (В. Гроссман. Жизнь и судьба, часть 2.

1960), или если вдыхается / выдыхается не воздух: *Пока печка потрескивает, можно заку- рить папиросу, **вдохнуть** вкусный дым...* (В. Голованов. Остров, или оправдание бессмыслен- ных путешествий (2002).

При ОО позиция объекта, обозначающего вдыхаемый объект, остается незаполненной: * *он сделал вдох холодного воздуха*.

Вкладывать / вложить – делать / сделать вклад

Вкладывать / вложить – Делать / сделать вклад – ОО не сохраняет структуру глагольного предложения.
2. Поместить в какое-л. предприятие (денежные средства, капитал).

Позицию объекта при глаголе, как правило, занимают слова, называющие духовные или ма- териальные ценности. *Он **вкладывал** деньги в ларьки с цветами, в золотые прииски...* (НКРЯ. С. Спивакова. Не всё. 2002); *Институтков брезгливо возразил: «Товарищ санитарка работа- ет, **вкладывает** в свою работу душу, что за шутки?»* (О. Павлов. Карагандинские девятины, или Повесть последних дней // Октябрь. 2001).

При перефразировании предложений с использованием конструкции *делать / сделать вклад* девербатив занимает место прямого объекта, а что именно вкладывается либо не указывается (вклад – это деньги, средства), либо описывается прилагательным: *Пророческая волна захва- тила меня целиком, я ничего не соображал, и, разгоряченный, **сделал несколько денежных вкладов** на поддержание детских домов* (НКРЯ. Ю. Азаров. Подозреваемый. 2002). Если вкла- дываются нематериальные вещи, то прилагательное не появляется: ***Сделал свой вклад** в кос- венное доказательство существования темной материи...* (Л. Репина. ...Темны дела твои... темная материя // Знание – сила. 2010).

Перевернуть / переворачивать – делать / сделать переворот

Перевернуть / переворачивать – Делать / сделать переворот – ОО изменяет каузированного движения. структуру предложения в зависимости от значения.

Предложения с глаголом *перевернуть / переворачивать* описывают ситуацию каузирован- ного движения, однако позиции локализаторов при нем практически всегда остаются незапол- ненными, так как инкорпорированы в семантику глагола (1. кого-что. Повернуть противопо- ложной стороной, с одной стороны на другую. *Перевернуть больного, раненого. Перевернуть кверху, вниз*): *Он подошел к убитому, **перевернул** тело лицом вверх...* (А. Григоренко. Ильгет. Три имени судьбы // Урал. 2013).

При замене глагола *переворачивать* ОО *делать переворот* девербатив не замещает пози- цию объекта, однако она регулярно не выражается: *Тем временем Максимович **сделал резкий переворот** через крыло, пытаясь этим маневром выйти из боя* (Н. Ф. Гильярди. Борис Сафо- нов. 1950) → * *сделал переворот самолета через крыло; перевернул самолет через крыло*.

При замене глагола описательным оборотом на первый план выходит значение, которое у глагола описывается как разговорное (5. что. Разг. Изменить, резко переменить течение, ход чего-л. *Перевернуть всю жизнь, все мысли, все чувства* (БТС) – $N_1^{Ag} [V_f^{Act} N_4]^{Mot} Lex^{Loc}$: *Ты **сде- лаешь переворот** в нашей словесности, и никто более тебя того не достоин* (Ю. Н. Тынянов. Архаисты и Пушкин. 1926); *Студент Московского университета изобрел аппарат, который, как говорят, **сделает переворот** в телефонном деле* (неизвестный. Изобретение. 1913.03.25 // Мариупольская жизнь. 1913).

Позиция локатива при ОО синонимична позиции объекта при глаголе: ***сделаешь переворот в нашей словесности*** → * *перевернуть словесность; **сделает переворот в телефонном деле*** → * *перевернуть телефонное дело*.

Переставлять / переставить – делать / сделать перестановку

Переставлять / переставить – Делать / сделать перестановку – предложения с ОО не сохраняют структуру глагольного предложения.

Гамильтон поднял шторы, гости с облегчением стали тушить свечи и **переставлять** мебель на ее обычное место (М. А. Алданов. Чертов мост. 1925); Она **переставляет** букет со стола на подоконник, открывает форточку (М. Кучерская. Тетя Мотя // Знамя. 2012).

Мы полагаем, что в бытовом сознании оборот *делать / сделать перестановку* связан как раз с процессом перестановки мебели, поэтому объект (мебель) реализуется при глаголе *переставлять*, но отсутствует при ОО: ...**хотим** кровать раздвижную **купить**, **перестановку сделать**... (НКРЯ. Новые родственники – как уживаемся? (форум). 2008). Таким образом, можно говорить о специализации значения для ОО *делать / сделать перестановку*.

Двигать / двинуть – делать / сделать движение

Двигать / двинуть – 2. Делать движения, шевелить частями тела (БТС).

Делать / сделать движение – ОО сохраняет структуру глагольного предложения.

При предикате в предложении регулярно появляется существительное, обозначающее часть тела (рука, нога, бедра и т. д.). В таком случае предикат описывает ситуацию каузированного движения, а существительное в творительном падеже является перемещаемым объектом: Он даже **делает** едва заметное **движение** всем **телом**... (НКРЯ. Ф. Искандер. Бедный демагог. 1969) – перемещает тело от одной точки пространства к другой; ...она **сгибала корпус**, **наклоняла голову**, **делала движение руками**, которые никто в мире не мог сделать... (НКРЯ. В. Катанян. Прикосновение к идолам. 1998); Она как-то **двигала рукой**, **раскачивалась**, и губы ее **плясали**... (НКРЯ. А. Иличевский. Матисс // Новый Мир. 2007).

Перегруппировывать / перегруппировать – делать / сделать перегруппировку

Перегруппировывать / перегруппировать – сгруппировать заново, иначе (БТС).

Делать перегруппировку – ОО сохраняет структуру глагольного предложения.

Глагол *перегруппировывать / перегруппировать* образует конструкции, описывающие ситуацию каузированного движения, но при этом в реальных фразах не выражаются позиции директива-старта и директива-финиша: Он молниеносно **перегруппировал** остатки войск, закрыл наиболее опасные направления (НКРЯ. А. Б. Можаяев. «Над Россией солнце светит»: Локтев и «локтевцы». 2006 // «Голос эпохи», литературно-общественный журнал. 2012. Вып. 4). То же самое происходит и в предложениях с предикатом – ОО: Действия брошенной с хода резервной части ... **позволили сделать перегруппировку** вверенных мне войск (НКРЯ. В. Гроссман. Жизнь и судьба. 1960). Прямой объект (войска) при ОО становится определением.

Предложения статальной семантики

Изосемически статальная ситуация описывается при помощи статального глагола, который обладает только субъектной валентностью.

Описательные предикаты с глаголом *делать / сделать* не характерны для описания ситуации состояния. Этому, на наш взгляд, препятствует характеристика самого глагола, относящегося к группе акциональных.

Двигаться / двинуться – делать / сделать движение

Двигаться / двинуться – 3. Делать движения; шевелиться (БТС).

Делать / сделать движение – ОО сохраняет ту же структуру предложения, которая была при глаголе.

Глагол и ОО могут описывать ситуацию состояния, причем для ОП это более характерно, чем описание ситуации движения / перемещения (см. выше): Но я бы на вашем месте **не делал** сейчас резких **движений** (НКРЯ. М. Петросян. Дом, в котором... 2009); Другие ждут годами, мест мало, очередь еле **движется**... (НКРЯ. В. Крейд. Георгий Иванов в Йере // Звезда. 2003).

ОО *делать / сделать движение* описывает ситуации, для которых в языке используются два глагола.

Предложения с семантикой инструментального воздействия

Для предложений акциональной семантики типично наличие инструмента, при помощи которого совершается действие. Способ выражения инструмента – существительное в творительном падеже. Однако обычно эта позиция остается незаполненной, так значение инкорпорируется в семантику глагола: *начесывать (начесать) – делать / сделать начес* (расческой).

Надрезать / надрезать – делать / сделать надрез

Надрезать / надрезать – слегка разрезать, разрезать не до конца (БТС).

Делать / сделать надрез – ОО не сохраняет структуру глагольного предложения.

Предложения с глаголом-предикатом соответствуют акциональной модели: *Частенько я надрезал ключом мягко-голубую кору тополя...* (НКРЯ. М. Елизаров. Библиотекарь. 2007).

При выражении предиката ОО возможны следующие варианты:

1) надрезаемый объект обозначается существительным, которое выполняет функцию определения или косвенного дополнения – $N_1^{Ag} [V_f^{Act} N_4]^{Act} (N_5^{Instr})$ – *Острое лезвие касается груди, делает надрез кожи* (НКРЯ. А. Троицкий. Удар из прошлого. 2000);

2) вместо объекта в предложении реализуется локализатор. В этом случае описывается ситуация каузивированного местонахождения. Модель предложения $N_1^{Ag} [V_f^{Act} N_4]^{Act} Lex^{Loc} (N_5^{Instr})$: *Он делал надрезы на березах...* (НКРЯ. М. М. Рощин. Ремонт. 1971).

Оперировать – делать / сделать операцию

Оперировать – 1. Произвести – производить операцию.

Делать / сделать операцию – ОП не сохраняет структуру глагольного предложения.

В предложениях с ОП объект-пациент, подвергающийся операции, выражается дательным падежом существительного: *Так вот Витину отцу тоже делали такую операцию* (НКРЯ. А. Волос. Недвижимость. 2000 // Новый Мир. 2001). – ... *угостил стаканом водки учителя географии, у которого оперировали отца* (НКРЯ. В. Орлов. Альтист Данилов. 1980).

Кроме того, предложения с предикатом, выраженным ОП, могут содержать указание на объект – прооперированный орган – в определении: *Но, когда старику сделали операцию на глазах и он стал хорошо видеть, началось самое печальное...* (НКРЯ. Л. Петрушевская. Маленькая волшебница // Октябрь. 1996). – * *прооперировали глаза*.

Вскрывать – делать / сделать вскрытие

Вскрыть / вскрывать – 2. Мед. разрезать при операции или анатомировании.

Делать / сделать вскрытие – ОП не сохраняет структуру глагольного предложения.

$N_1^{Ag} V_f^{Act} N_4^{Obj} (N_5^{Instr})$

$N_1^{Ag} [V_f^{Act} N_4]^{Act} [N_2 N_2]^{Pat} (N_5^{Instr})$

Хозяин ... вскроет зоб скальпелем, вынет камни — и снова зашьет и отпустит (НКРЯ. А. Иличевский. Перс. 2009).

Он делал вскрытие тела Пушкина (НКРЯ. А. Зинухов. Где похоронен Пушкин? 2003)

$N_1^{Ag} [V_f^{Act} N_4]^{Act} N_2^{Obj} (N_5^{Instr})$

Он делал вскрытие человеческого тела... (НКРЯ. А. Сокуров. Руки. 2007).

Лексически ограничен круг объектов, которые употребляются при ОО. Они обозначают умершего человека (тело, труп, покойный, покойник и т. п.) или называют его по имени, в последнем случае происходит метонимический перенос.

Перевязать / перевязывать – делать / сделать перевязку

Перевязать / перевязывать – наложить повязку на что-л.; делать повязку (БТС).

Делать / сделать перевязку – ОП не сохраняет структуру предложения, которая была при глаголе.

При использовании в качестве предиката глагола в предложении возможно указание на конкретное место, которое перевязывают; при ОО такое указание возможно, но языковой материал показал, что оно не используется (* *сделать перевязку руки*):

$$N_1^{Ag} V_f^{Act} [N_4 N_3]^{Pat} (N_5^{Instr})$$

Затем **перевязал** мне доб оторванным рукавом сорочки (НКРЯ. С. Довлатов. Чегодан. 1986).

$$N_1^{Ag} [V_f^{Act} N_4]^{Act} N_3^{Ben}$$

Позднее я подойду и **сделаю** ему новую **перевязку** (НКРЯ. В. Доценко. Тридцатого уничтожить! 2000).

При предикате ОП возможно появление компонента с локативным значением. В таком случае предложение описывает ситуацию каузированного местонахождения: *Они **делали** эпилептикам фальшивые **перевязки** на руках или ногах* (НКРЯ. К. Г. Паустовский. Повесть о жизни. Беспокойная юность. 1954).

Копировать / скопировать – делать / сделать копию

Копировать / скопировать –
1. Снимать копию с чего-л., делать копию чего-л.

Делать / сделать копию – ОП сохраняет ту же структуру предложения, которая была при глаголе.

При использовании в качестве предиката ОП происходит грамматическое варьирование: в предложении меняется падеж прямого объекта с винительного на родительный. Мы полагаем, что при акциональных предикатах, выраженных ОО, позиция N_2 соответствует формальной роли дополнения, а не определения, так как в глагольных предложениях это прямой объект, который всегда является дополнением: *По закону обвиняемый и его защитник имеют право **копировать** материалы уголовного дела...* (НКРЯ. А. Маринина. Ангелы на льду не выживают. Т. 1. 2014). – *Многие художники сами **делали** копии своих работ* (НКРЯ. Л. Залесова-Докторова. Антреприза «Брейгель» // Звезда. 2002).

Рисовать – делать / сделать рисунок

Рисовать – 1. Изображать, воспроизводить предметы на плоскости (БТС).

Делать / сделать рисунок – ОП сохраняет ту же структуру предложения, которая была при глаголе.

При использовании в качестве предиката ОП происходит грамматическое варьирование: в предложении меняется падеж прямого объекта с винительного на родительный: *А он **рисовал** эту картину, у него мерзли руки...* (НКРЯ. Е. Гришковец. ОднорЕмЕнно. 2004); *Он **делал** бесконечные **рисунки** сына и жены, помечая на них не только день, но и час...* (НКРЯ. Е. Хабаров. Замужем за Пикассо (2003) // Совершенно секретно. 2003.04.08).

Иллюстрировать – делать / сделать иллюстрацию

Иллюстрировать – 1. Снабдить иллюстрациями (БТС).

Делать / сделать иллюстрацию – ОО не сохраняет структуру глагольного предложения.

Мы полагаем, что предложения с ОП *делать / сделать иллюстрацию* свертывают отношения цели и ситуацию местонахождения: *Но с тех пор, как фантастика и сказка считаются вредными, **делает** иллюстрации к популярным брошюрам...* (НКРЯ. К. И. Чуковский. «Ах, у каждого человека должна быть своя Ломоносова...» 1925–1926). – *делает иллюстрации, чтобы их разместили в брошюрах.*

Снять / снимать – делать / сделать снимок;

Фотографировать / сфотографировать – делать / сделать фотографию

Снять / снимать – 10. Запечатлеть на фото- или киноплёнке (БТС).

Фотографировать / сфотографировать –
1. Снимать фотоаппаратом (БТС).

Модель – $N_1^{Ag} V_f^{Act} N_4^{Obj} (N_5^{Instr})$.

Делать / сделать снимок / фотографию – ОО сохраняет структуру глагольного предложения. Модель – $N_1^{Ag} [V_f^{Act} N_4]^{Act} N_2^{Obj} (N_5^{Instr})$.

При использовании в качестве предиката ОП происходит грамматическое варьирование: в предложении меняется падеж прямого объекта с винительного на родительный: *...наконец вывели из угла и пять минут **снимали** столяра, потом включили освещение в домике на всех этажах и на чердаке и три минуты **снимали** домик* (НКРЯ. Л. Петрушевская. Маленькая волшебница // Октябрь. 1996). – *Доктор Цитриняк иногда уступала его настойчивым просьбам*

и **делала** лишний **снимок** его *неровной головы* или *руки* (НКРЯ. Ю. Буйда. Братья мои жаворонки. 1998); *Он **делает** снимки труднодоступных мест...* (НКРЯ. Б. Ляпунов. Неоткрытая планета. 1963).

Если речь идет о медицинской процедуре, то возможно использование только ОО *Ноябрьское утро было холодным и сизым, в пронзительном ртутном свете можно было бы, наверное, **делать** рентгеновские **снимки*** (НКРЯ. А. Волос. Недвижимость. 2000) // Новый Мир. 2001).

Массировать (массажировать) – делать / сделать массаж

Массировать (массажировать) – Делать / сделать массаж – ОО сохраняет делать массаж. структуру глагольного предложения.

В предложении с глаголом-предикатом и ОП возможны варианты выражения позиции объекта:

1) выражен объект-пациент и его часть, которую массируют: *В машине Рите **сделалось** плохо, остановились, я **массировал** ей сердце...* (НКРЯ. Ю. Трифонов. Предварительные итоги. 1970); *Борису Николаевичу, действительно, время от времени **делали** массаж ног* (НКРЯ. В. Костиков. Роман с президентом. 1996);

2) выражен только объект-пациент: *Приходилось **массировать** **добр**, **ища** понятные Алевтине слова* (НКРЯ. А. Азольский. Лопушок // Новый Мир. 1998); *Молодая медицинская сестра **делала** ей **массаж**...* (НКРЯ. А. Микоян. Так было. 1971–1974);

3) выражена часть объекта-пациента, называющая конкретное место массирования: *До середины мая девушки **в**калывали как проклятые, **массируя** **спины**, **животы**, **бока**, **ноги**...* (НКРЯ. А. Маринина. Светлый лик смерти. 1996); *И мы пошли с Марго за огурцами, а он – **делает** **массаж** ног и рук...* (НКРЯ. В. Давыдов. Театр моей мечты. 2004).

Стричь / постричь – делать / сделать стрижку

Стричь – 1. Срезать, подрезать *Делать / сделать стрижку* – ОП сохраняет ножницами, машинкой и т. п. (БТС). структуру глагольного предложения.

*Пишет, чтобы я не **стригла** волосы...* (НКРЯ. М. Шишкин. Венерин волос. 2004) // Знамя. 2005); *А рядом жница **стригла** девочку...* (НКРЯ. В. Гроссман. Жизнь и судьба, ч. 2. 1960).

И глагол, и ОО допускают реализацию в предложении позиции бенефицианта (N_3^{Ben}): *...они **делают** себе **полувоенную стрижку**...* (НКРЯ. Л. Петрушевская. Надька. 1997).

Безынструментальное действие

Среди акциональных предикатов существуют такие, которые обозначают действие, совершаемое без инструмента.

Купить / покупать – делать / сделать покупки; закупить / закупать – делать / сделать закупки

Купить / покупать – 1. Приобрести за деньги.

Делать / сделать покупки – ОП не сохраняет структуру предложения

Закупить / закупать – 1. Купить что-л., обычно в значительном количестве, запастись чем-л. посредством покупки.

Делать / сделать закупки – ОП не сохраняет структуру предложения, которая была при глаголе

Акциональный глагол *купить / покупать* образует предложения, которые строятся по модели $N_1^{Ag} V_f^{Act} N_4^{Obj}$: *А мы **покупаем** очень дорогие книжки...* (НКРЯ. Е. Гришковец. Одновременно. 2004).

Предложения с ОО строятся по модели $N_1^{Ag} [V_f^{Act} N_4^{Act}]$. Указание на объект покупки в них отсутствует: *А туристы продолжали ходить большими толпами и **делают** **покупки**...* (НКРЯ. Е. Чекулаева. Земля людей. Полчаса до счастья // Вокруг света. 1997). При использовании ОП важен сам процесс совершения покупки как таковой, а не указание на конкретный купленный объект.

Глагол *закупить / закупать* и ОО *делать / сделать закупки* ведут себя аналогично описанным выше: *Дальше, вы **закупаете** много водки, уйму всяких **продуктов**...* (НКРЯ. Ю. О. Домбровский. Факультет ненужных вещей, ч. 4. 1978); *...мама **делала** всевозможные **закупки**, удивляясь добротности товаров и необычайной их дешевизне* (НКРЯ. А. Н. Бенуа. Жизнь художника. 1955).

При ОО *делать / сделать закупки* возможно появление косвенного объекта, называющего закупаемый объект: *Известно, что значительная часть саратовцев каждую осень **делает** на «Сенном» **закупки овощей**...* (НКРЯ. С. Любимов. Парковка на Сенном. 2003 // Богатей (Саратов), 2003.10.23); *...у местных производителей курорт **делает** огромные **закупки** продуктов питания* (НКРЯ. И. Архипов. Старая Русса, или На пути к российскому Баден-Бадену. 2003 // Петербургский Час пик. 2003.09.17).

Запасать / запастись – делать / сделать запасы; припасать / припасать – делать / сделать припасы

Запасать – заготовить впрок (БТС).

Делать запасы – ОО сохраняет структуру глагольного предложения.

Глагол действия *запасать* образует предложения со значением действия: *Надо было **готовиться** к зиме, **запасать** продукты* (НКРЯ. М. Елизаров. Библиотекарь. 2007). Допускается замена предиката ОО *делать запасы*: *Съесть все это она никак не могла, значит, **делала** на зиму **запасы**, а под гнилым кедровым бревном были у нее тайные погреба*. (НКРЯ. Ю. Коваль. Белозубка. 1979).

Дарить / подарить – делать / сделать подарок

Дарить / подарить – 1. Давать в качестве подарка, отдавать безвозмездно (БТС).

Делать / сделать подарок – ОО не сохраняет структуру глагольного предложения.

И еще он подарил мне фотографию... (НКРЯ. С. Спивакова. Не всё. 2002); *И если они ей **делают подарки**, приносят торт или коробку шоколадных конфет..., в этом ничего предосудительного нет* (НКРЯ. А. Рыбаков. Тяжелый песок. 1975–1977).

ОО *делать / сделать подарок* может выступать в главной части сложноподчиненного предложения в качестве модусного предиката, обозначающего эмоциональное отношение к событию, что не свойственно исходному глаголу: *Ужасный цинизм: «Мы **делаем подарок** писателю тем, что выплачиваем ему все за издание после выхода книги»* (НКРЯ. Вс. В. Иванов. Дневники. 1940–1948).

Разбирать – делать / сделать разбор

Разбирать / разобрать – 7. Подвергнуть анализу в целях освоения, обучения, разучить; 8. Лингв. Подвергнуть членению для выяснения состава, построения.

Делать / сделать разбор – ОП сохраняет структуру глагольного предложения.

Акциональный глагол и ОО относятся к предикатам разрушительного действия, в результате которого объект теряет свою целостность, распадаясь в нашем сознании на составляющие его элементы и связи. Предложения на его основе построены по схеме, типичной для акциональных глаголов: ***Разбери** по членам предложение «Мы светлый путь куем народу»* (НКРЯ. Ф. Патрунов. Детские письма с двумя штампами цензуры // Наука и жизнь. 2007); *Перед началом этой бесконечно трудной работы Владимир Иванович в беседе с исполнителями **сделал** глубокий **разбор** романа...* (НКРЯ. С. Пилявская. Грустная книга. 2000); *А когда после возвращения на аэродром он **делал разбор** полета...* (НКРЯ. М. Эгарт. Дважды Герой Советского Союза А. Н. Ефимов. 1948).

Заменить / заменять – делать / сделать замену

Заменить / заменять – 1. Взять, использовать, поставить взамен другого.

Делать / сделать замену – ОП сохраняет структуру глагольного предложения.

Нужно перечеркивать многие места, заменять сотни слов другими (НКРЯ. М. А. Булгаков. Записки покойника Театральный роман. 1936–1937).

*Нет, господа судьи, взваливать на плечи Крину ответственность за недостаток снабжения пароходов – значило бы произвольно **делать замену** одного лица другим* (НКРЯ. Н. П. Карабчевский. Дело о крушении парохода «Владимир». 1894).

При обоих типах предиката в предложении возможно варьирование компонента N_5^{Obj} – ‘заменять что-то на что-то’ / ‘делать замену чего-то на что-то’: *Новые запчасти они **заменяли** на уже бывшие в употреблении* (НКРЯ. Виктор БАРАНЕЦ. Начальник «Оборонсервиса» погорел на «белых слонах» // Комсомольская правда. 2013.05.13); *В очень сложных случаях, **делают** даже **замену** головки сустава на искусственный (сустав)* (НКРЯ. Красота, здоровье, отдых: Медицина и здоровье (форум). 2005). При подобном варьировании (для и повтора) вместо компонента $на N_4^{Obj}$ обычно используется прилагательное, описывающее характерные признаки предмета.

Использование ОО характерно для спортивного дискурса: *Тренер Ярослав Гржебик **задвигался** у бровки, стал **делать замены*** (НКРЯ. Д. Быстров. Для согрева. Болельщики отвернулись от «Спартака». 2001 // Известия. 2001.10.24); *Лена Гранатунова **проигрывает** Треси Остин, я по ходу матча **делаю замену*** (НКРЯ. Ш. Тарпищев. Самый долгий матч. 1999).

Сопоставление предложений с предикатами, выраженными глаголами и соответствующими им ОО, позволило нам сделать следующие выводы.

Проникновение глагольно-именного оборота во все стили речи подтверждает высказанную еще В. В. Виноградовым мысль о переходе русского языка от синтетического строя к смешанному, аналитико-синтетическому.

ОО соответствует отдельным глагольным ЛСВ, а не всей полисемантической лексеме. Совокупность значений глагола не всегда в точности совпадает с совокупностью возможных значений описательного глагольно-именного оборота.

Для ОО возможна как генерализация, так и специализация лексического значения.

Мы полагаем, что предложения с ОО в роли сказуемого должны рассматриваться в рамках парадигмы соответствующего структурно-семантического типа. Анализируемые нами предложения вписываются в парадигму предложений, описывающих ситуацию, выраженную девербативом, а не десемантизированным глаголом *делать* / *сделать*, на что указывает окружение предиката в предложении.

Среди предложений, предикатами которых являются ОО, были обнаружены типовые варианты, описывающие ситуации движения, каузированного движения (перемещения), процесса, действия. Самой многочисленной является группа ОО, выступающая в предложениях акциональной семантики, что объясняется принадлежностью глагола *делать* / *сделать* к группе акциональных.

Список литературы

- Балли Ш. Французская стилистика. М.: Изд-во иностр. лит., 1961. 394 с.
- Бытева Т. И. Краткий очерк истории и современного состояния проблемы перифразы // Сибирский филологический журнал. 2003. № 2. С. 86–99.
- Большой толковый словарь русских глаголов: Идеографическое описание. Синонимы. Антонимы. Английские эквиваленты / Под ред. Л. Г. Бабенко. М.: АСТ-ПРЕСС КНИГА. 2007. 698 с.
- Бытева Т. И. О типах перифрастических выражений в русском языке. // Ежегодник регионального лингвистического центра Приенисейской Сибири. Красноярск, 2001. Ч. 1. С. 127–138.
- Бытева Т. И. О типах перифрастических выражений в русском языке. // Ежегодник регионального лингвистического центра Приенисейской Сибири. Красноярск, 2002. Ч. 2.

- Бытева Т. И. Очерки по русской перифразике: Моногр. М.: ООО «Изд-во „Эллис“», 2008. 310 с.
- Виноградов В. В. Избранные труды. История русского литературного языка. М., 1978. 320 с.
- Кошкарёва Н. Б. Синтаксис современного русского языка. Часть первая. Простое предложение: Материалы к лекциям. Новосибирск, 2010.
- Краткий справочник по современному русскому языку // Под ред. П. А. Леканта. М.: Высш. шк., 1991. 386 с.
- Кухаренко В. А. Интерпретация текста. М.: Просвещение, 1988. 192 с.
- Лекант П. А. Развитие форм сказуемого // Мысли о современном русском языке: Сб. ст. М.: Просвещение, 1969. С. 140–154.
- ЛЭС / Под ред. В. Н. Ярцевой. М.: Сов. энциклопедия, 1990. 5987 с.
- Ломоносов М. В. Краткое руководство к красноречию. СПб., 1748. 327 с.
- Могилевский А. Г. Российская риторика, основанная на правилах древних и новейших авторов. Харьков, 1817. 270 с.

Материал поступил в редколлегию 29.06.2016

Yu. V. Krivenko, E. S. Kuznetsova

*Novosibirsk State University
1 Pirogov Str., Novosibirsk, 630090, Russian Federation*

julechka-95@mail.ru; kouznetsova.elena.s@gmail.com

RUSSIAN SENTENCES WITH DESCRIPTIVE CONSTRUCTIONS WITH THE VERB ДЕЛАТЬ / СДЕЛАТЬ ‘TO DO’ AS PREDICATES

Purpose: The article describes the structure and the functioning of the verb-noun construction with the verb *делать / сделать* ‘to do’ in the modern Russian language. We study sentences with predicate expressed via descriptive constructions containing the verb *делать / сделать* ‘to do’ as their grammatical component; the semantic component (deverbative) expresses the main lexical meaning of the predicate. Such verb-noun constructions are found in all styles of speech, which was noted by V. V. Vinogradov and prompted him to suggest that the Russian language might be shifting from synthetic language structure to a mixed analytic-synthetic structure. The purpose of our work is to compare the structure and semantics of sentences with verb-noun constructions as predicates and corresponding finite verbs. The relevance of our research is rooted in the necessity of a description of sentences with the listed types of predicates as language units. Among sentences where descriptive constructions are used as predicates, we found some typical variants describing the situations of motion, caused motion (transfer), process, action. The biggest group is the group of descriptive constructions used in sentences with action semantic, which is caused by the fact that *делать / сделать* ‘to do’ is an action verb.

Results: The article analyzes the specific structural and semantic traits of sentences with descriptive constructions as predicates, and shows the correlation between sentences with verb-noun constructions as predicates and corresponding sentences with finite verbs as predicates; we also describe the limits of sentence variation. Our research shows that sentences with descriptive constructions as predicates ought to be analyzed within the paradigm of the corresponding structural-semantic type. The analyzed sentences fit the paradigm of sentences describing a situation expressed via the deverbative instead of the desemanticized verb *делать / сделать* ‘to do’, which is demonstrated by the predicate’s surrounding elements in the sentence.

Conclusion: It is possible for the results of our research to have future practical application: they may be used to analyze the semantic of some constructions with the verb *делать / сделать* 'to do', since the descriptive construction corresponds to some specific lexical-semantic variants of the verb and not the whole polysemantic lexeme; moreover, the sum of the verb's meanings is not always the same as the sum of the descriptive verb-noun construction's possible meanings. It may be used to perfect the system of automatic translation and to create national language corpora.

Keywords: descriptive verb-noun construction, semantic syntax, structural scheme, motion / transfer, state, action.

References

- Bally Ch. *Frantsuzskaya stilistika* [French Stylistics]. Moscow, Izd-vo inostr. lit-ry, 1961, 394 p. (In Russ.)
- Byteva T. I. *Kratkii ocherk istorii i sovremennogo sostoyaniya problemy perifrasy* [A Brief Overview of History and Modern State of the Issue of the Circumlocution]. *Sibirskii filologicheskii zhurnal* [Siberian Journal of Philology]. 2003, №2, p. 86-99. (In Russ.)
- Bolshoi tolkovyi slovar' russkikh glagolov: Ideograficheskoe opisanie. Sinonimy. Antonimy. Angliiskie ekvivalenty [Great Explanatory Dictionary of Russian Verbs: An Ideographic Description. Synonyms. Antonyms. English Equivalents]. L. G. Babenko (ed.). Moscow, AST-PRESS KNIGA, 2007, 698 p. (In Russ.)
- Byteva T. I. *O tipakh perifrasticheskikh vyrazhenii v russkom yazyke* [On Types of Russian Circumlocutory Expressions]. P. I. *Ezhegodnik regionalnogo lingvisticheskogo tsentra Prieniseiskoi Sibiri* [Yearly Bulletin of Sub-Yenisei Siberia Linguistic Center]. Krasnoyarsk, 2001, pt. 1, p. 127–138. (In Russ.)
- Byteva T. I. *O tipakh perifrasticheskikh vyrazhenii v russkom yazyke* [On Types of Russian Circumlocutory Expressions]. P. II. *Ezhegodnik regionalnogo lingvisticheskogo tsentra Prieniseiskoi Sibiri* [Yearly Bulletin of Sub-Yenisei Siberia Linguistic Center]. Krasnoyarsk, 2001, pt. 2. (In Russ.)
- Vinogradov V. V. *Izbrannye trudy. Istoriya russkogo literaturnogo yazyka* [Selected Works. History of Russian Literary Language]. Moscow, 1978, 320 p. (In Russ.)
- Koshkareva N. B. *Sintaksis sovremennogo russkogo yazyka. Chast pervaya. Prostoe predlozhenie: Materialy k lektsiyam* [Modern Russian Syntax. Part I. Simple Sentence: Materials for Lectures]. Novosibirsk, 2010. (In Russ.)
- Kratkii spravochnik po sovremennomu russkomu yazyku [Brief Guide on Modern Russian Language]. P. A. Lekant (ed.). Moscow, Vysshaya shkola, 1991, 386 p. (In Russ.)
- Kukhareno V. A. *Interpretatsiya teksta* [Text Interpretation]. Moscow, Prosveshchenie, 1988, 192 p. (In Russ.)
- Lekant P. A. *Razvitie form skazuemogo* [Development of Predicate Forms]. *Mysli o sovremennom russkom yazyke. Sb. statei* [Thoughts on Modern Russian Language: An Anthology]. Moscow, Prosveshchenie, 1969, p. 140–154. (In Russ.)
- Lingvisticheskii entsiklopedicheskii slovar' [Linguistic Encyclopedic Dictionary]. V. N. Yartseva (ed.). Moscow, Sovetskaya entsiklopediya, 1990. 5987 p. (In Russ.)
- Lomonosov M. V. *Kratkoe rukovodstvo k krasnorechiyu* [A Short Guide on Eloquent Speech]. St.-Petersburg, 1748, 327 p. (In Russ.)
- Mogilevskii A. G. *Rossiiskaya ritorika, osnovannaya na pravilakh drevnikh i noveishikh avtorov* [Russian Rhetorics Based on Rules by Ancient and New Authors]. Kharkov, 1817, 270 p. (In Russ.)